

Dix-septièmes Olympiades internationales de linguistique

Yongin (République de Corée), du 29 juillet au 2 août 2019

Solutions des problèmes de la compétition individuelle

Problème 1. Ordre des mots :

- (O) V- l_S (S = sujet ; O = complément d'objet ; V = prédicat)
- (O₁) V₁- $l_S^=$ (O₂) V₂- l_S
- (O₁) V₁- l_{S_1} -a (O₂) V₂- l_{S_2} ($S_1 \neq S_2$)
- N₁-a N₂-a 'N₁ et N₂' (N = substantif)

avant une voyelle : **b** > **w**

Dans certains verbes, la voyelle de la dernière syllabe de la racine s'assimile à la voyelle de la première syllabe de la terminaison.

S	$l_S^=$ ($S_1 = S_2$)	l_S		
		passé	présent	futur
1 sg.	-en-i	-aan	-iin	-an-iin
2 sg.	-en-eb		-eeb	-an-eeb
3 sg. masc.	-en-e	-oon	-een	-an-een
3 sg. fém.	-en-u	-een	-uun	-an-uun
1 pl.	-en-ub		-uub	-an-uub
3 pl.	-en-ib		-iib	-an-iib

- (a) 12. **Om benu aneen.** *Elle a pris le pain et l'a mangé.*
 13. **Munuuna wunuub.** *Elle vient et nous partons.*
 14. **Wingkiwa wengamburuun.** *Ils chantent et elle entend.*
 15. **Anon ye weng wengamberenib yee-daraniib.** *Ils entendront le chien et se lèveront.*
 16. **Oon wedmaniina karub wedmaneeb.** *Je verrai le poisson et tu verras l'homme.*
 17. **Ok wedmeena aniin.** *Il voit l'eau et je la bois.*
- (b) 18. *Nous partirons et ils viendront.* **Wananuuwa mananiib.**
 19. *Je prends le cochon et il prend le poisson.* **Awon biina oon been.**
 20. *Il a vu l'eau et la maison et a entendu le chien.* **Oka ambiwa wedmene anon ye weng wengamboroon.**
 21. *Tu manges le pain et chantes.* **Om aneneb wingkeeb.**

Problème 2. Ordre des mots : A N (A = adjectif, N = substantif).

Couleurs :	#FFFFFF	#FF0000	#964B00	#000000
animaux	muent-er'ery		s'erkt-er'ery	ler'erg-ery
arbres		pekoy-ar'		lo'og-ar'
choses rondes	muench-erh	perkery-erh		
tout	muench-ey		s'okt-oy	lo'og-ey

- (a)
- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. muencherh rohkuen | G. <i>ballon blanc</i> |
| 2. perkeryerh holeehl 'wernerh | M. <i>noisette rouge</i> |
| 3. muencherh nerhpery | D. <i>baie [fruit] blanche</i> |
| 4. s'erakter'ery ch'eeshah | A. <i>chien brun</i> |
| 5. muenchar' pyaap' | H. <i>arbuste de manzanita blanc</i> |
| 6. pekoyar' tepoo | K. <i>arbre rouge</i> |
| 7. luuehlson' nerhpery | N. <i>baie [fruit] mauve</i> |
| 8. muenchey cheek'war | I. <i>chaise blanche</i> |
| 9. muent'er'ery ch'eeshah | F. <i>chien blanc</i> |
| 10. ler'ergery cher'ery | C. <i>ours noir</i> |
| 11. 'errwerhson' slekwoh | L. <i>chemise vert herbe</i> |
| 12. muent'er'ery puuek | P. <i>chevreuil blanc</i> |
| 13. lo'ogey slekwoh | O. <i>chemise noire</i> |
| 14. s'oktoy no'oy | E. <i>soulier brun</i> |
| 15. 'wer'errgerchson' cher'ery | J. <i>ours orange</i> |
| 16. lo'ogey no'oy | B. <i>soulier noir</i> |
| 17. tegee'n nerhpery | R. <i>baie [fruit] jaune</i> |
| 18. skoyon rohkuen | Q. <i>ballon bleu</i> |
- (b)
- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 19. muencherhl | V. <i>lait</i> |
| 20. 'wer'errgerch | W. <i>aulne (esp. d'arbre)</i> |
| 21. luuehl | X. <i>iris sauvage</i> |
| 22. ler'ergerh | T. <i>grain de café</i> |
| 23. pekoyek | U. <i>sang</i> |
| 24. skoyon | Y. <i>ciel</i> |
| 25. tegee'n | S. <i>canari</i> |
- (c)
26. **'errwerh** — *herbe*
 27. **ler'ergerh rohkuen** — *ballon noir*
 28. **perkeryer'ery ch'eeshah** — *chien rouge*
 29. **pyerrp't'ery ch'eeshah** — *chien brun rougeâtre*
- (d)
30. *chevreuil mauve* — **luuehlson' puuek**
 31. *soulier blanc* — **muenchey no'oy**
 32. *ballon jaune* — **tegee'n rohkuen**
 33. *arbre noir* — **lo'ogar' tepoo**

Problème 3. Le sens d'écriture est de droite à gauche.

- [en écriture pehlevi des livres] ↔ [translittération scientifique] :

𐭠	ʾ, A, h	𐭡	n, r, w, ' (with hook)	𐭢	s
𐭣	b	𐭤	z	𐭥	c, p
𐭦	d, g, y, Z	𐭧	k	𐭨	š
𐭩	E	𐭪	l	𐭫	t
		𐭬	m		

- [[ligatures]] :

𐭠𐭡	←	𐭠+𐭡	𐭡𐭢	←	𐭡+𐭢	𐭢𐭣	←	𐭢+𐭣	𐭣𐭤	←	𐭣+𐭤
𐭠𐭣	←	𐭠+𐭣	𐭣𐭥	←	𐭣+𐭥	𐭥𐭦	←	𐭥+𐭦	𐭦𐭧	←	𐭦+𐭧
𐭠𐭤	←	𐭠+𐭤	𐭤𐭨	←	𐭤+𐭨	𐭨𐭩	←	𐭨+𐭩	𐭩𐭪	←	𐭩+𐭪
𐭠𐭦	←	𐭠+𐭦	𐭦𐭫	←	𐭦+𐭫	𐭫𐭬	←	𐭫+𐭬	𐭬𐭭	←	𐭬+𐭭
𐭠𐭩	←	𐭠+𐭩	𐭩𐭮	←	𐭩+𐭮	𐭮𐭯	←	𐭮+𐭯	𐭯𐭰	←	𐭯+𐭰

- [translittération scientifique] ↔ [transcription] :

𐭠	∅, ā	k	k, -g	t	t, -d, h
b	b	l	l, r	w	w, ō, u, ū
c	č, -z	m	m	y	ǰ, -y, ī
d	d, -y, ē	n	n	z	z
g	g	r	r	'	-∅
h	h, x	s	s	—	a, e, i
		š	š		

(a)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
E	CC	G	Y	D	CC	K	S	V	L	I	Z	P	DD	O	M	B
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34
F	X	C	BB	V	AA	J	T	Q	H	T	U	W	R	A	F	N

(b) U. 𐭠𐭡𐭣𐭤 = 𐭠𐭡𐭣𐭤 'hlmn' Ahreman 'le mauvais génie'.

- (c) EE. 𐭠𐭡𐭣𐭤 b^onbšn' bāmbišn reine
- FF. 𐭠𐭡𐭣𐭤 ch^ol čahār quatre
- GG. 𐭠𐭡𐭣𐭤 tl tar sur, à travers
- HH. 𐭠𐭡𐭣𐭤 h^ok' xāk terre, poussière
- II. 𐭠𐭡𐭣𐭤 hwn' xōn sang
- JJ. 𐭠𐭡𐭣𐭤 hwk' hūg cochon

(d)

KK. DKRA 𐭠𐭡𐭣𐭤 LL. dlwnd 𐭠𐭡𐭣𐭤 MM. stwl 𐭠𐭡𐭣𐭤 NN. cmbll 𐭠𐭡𐭣𐭤

Problème 4. $\overset{R}{\downarrow}C_1VC_2$ (V est la voyelle tonique)

- dialecte du nord : $R = C_1VC_2$, mais
 - $C_1 = C_2 \Rightarrow R = C_1V$
 - C_1 est précédée par une voyelle $\Rightarrow R = C_2$
- dialecte de la côte : $R = C_1V_1C_2V_2$, mais
 - $\neg \exists V_2 \Rightarrow R = C_1V_1C_2$
 - $\exists V_2 \wedge C_2 \in \{C_1, \mathbf{k}, \mathbf{g}, \mathbf{\eta}, \mathbf{w}\} \Rightarrow R = C_1V_1$

(C_1, C_2 sont des consonnes ; V, V_1, V_2 sont des voyelles)

Corrigé :	dialecte du nord	dialecte de la côte
etaleŋa	etaŋleŋa	etaleleŋa
jaga	jagjaga	jajaga
gasírana	garsírana	gasirasírana
daramota	daratmota	daramotamota
pɔwna	pɔwpɔwna	pɔwpɔwna
ertɔpa	ertɔptɔpa	ertɔpatɔpa
dabuka	dakbuka	dabubuka
ŋuŋim	ŋuŋuŋim	ŋuŋuŋim
igón	iŋgón	igónŋgón

Problème 5. Règles :

- ordre des mots :

– $A(T) \text{ nú } B$ (‘A c’est B’/‘A c’était B’, T = temps : $\begin{cases} \text{cí} & (\text{passé}) \\ \emptyset & (\text{futur}) \end{cases}$)

– $S \text{ T } V \text{ O (lé) } L \text{ D}$

(S = sujet, V = prédicat, O = complément d’objet, L = lieu, D = journée)

* ‘voir’ = $\gamma\epsilon\eta$ (O) lé

* après une consonne : lé > é

	temps	‘venir de ...’/‘être sur le point de ...’	aujourd’hui	< 3 jours	> 3 jours
• temps :	passé (V)	nô:	bê:	cí nô:	tò nô:
	futur (V)	nú	nú gé:	nú bóy	nú yú:

- 1 sg. : n- + T/V

– nb > mb

– nk/ng > ηk/ηg

– nn > n

- après $\hat{\cdot}$, $\tilde{\cdot}$, $\grave{\cdot}$: $\acute{\cdot}$ > $\check{\cdot}$

Corrigé :

- (a) 16. *bvúsòw nũ fò shě ntfũ.* *Bvusow est après-demain.*
 17. *me nú ηgé: nyén kèηkfũ lé èbèn.* *Aujourd’hui, je verrai l’igname.*
 18. *wvù tò nô: yèn bèsèn ě bvúmbòn.* *Bvumbon, il nous a vus.*
 19. *bèsèn nũ bóy tó fòwăy bvúzhí:dèn.* *Bvuzhiden, nous viendrons au marché.*

(b)

Bvutfu, Bvun̄ka, Bvuzhi, Bvukema, Bvun̄kaden, Bvuzhiden, Bvusow, Bvumbon.

- (c) 20. *Bvusow, j’ai aidé l’homme.* *me ncí nô: nfi dièmsěn bvúsòw.*
 21. *Le voleur vient de voler l’igname.* *cǝη nô: cǝη kèηkfũ.*
 22. *Bvun̄kaden, j’entendrai l’auto.* *me nú nyú: nyów mutù bvûηkâ:dèn.*
 23. *Aujourd’hui, la femme tuera l’homme.* *kwǝ:n nũ gé: yó dièmsěn èbèn.*
 24. *Aujourd’hui, l’homme t’a vu.* *dièmsěn bê: yèn wò lé èbèn.*